

## Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Éfeso

*Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Éfeso*

<sup>1</sup> Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo; e ri Dios intaqayom re, ma e xraj ri' chwe. Kantz'ib'aj pan wa carta che alaq ri k'o alaq pa ri tinamit Éfeso,\* ri k'o alaq puq'ab' ri Cristo y tikil alaq chi utz chupa rub'i'. <sup>2</sup> K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

*Ronoje taq ri utz uch'ob'om lo ri Dios e kuya chiqe ruma ri Cristo*

<sup>3</sup> ¡Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo! Ruma oj chi re ri Cristo, ri Dios uya'om lo chiqe ronoje taq ri to'b'al petinaq chila' chikaj. <sup>4</sup> Ma ri Dios k'amaja' ne ku'an ruwachulew echiri' xojucha' loq cha' kojuya puq'ab' ri Cristo, y jela' koju'an jusuk' y na jinta chi ne k'ana qamak chwach. <sup>5</sup> Ruma k'u rutzil uk'u'x ri Dios, lik ojertan xujikib'a' lo uwach cha' ku'an ralk'o'al chiqe ruma ri Qanimajawal Jesucristo. Yey lik pa ranima' xalax wi ku'an wa'. <sup>6</sup> Kaqayak k'u uq'ij ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x paqawi', ri xuya chiqe ruma Ruk'ajol, ri lik k'ax kuna' Rire. <sup>7</sup> Ruk' k'u ri' ri Cristo k'o qakolob'etajik y k'o kuyb'al qamak ruma rukik'el xturuwik, yey qariqom wa'

---

\* **1:1** Hch. 18:19-21; 19:1

ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. <sup>8</sup> Na junta k'u utaqexik wa rutzil uk'u'x uya'om lo paqawi'. Yey xuya ne chi saq ri qana'oj <sup>9</sup> cha' kaqeta'maj sa' runa'oj Rire, ri na uya'om ta che reta'maxik ojertan. Ma uch'ob'om chi lo ojertan chirib'il rib' sa' ri karaj ku'an ruma ri Cristo <sup>10</sup> echiri' kopon na ruq'ijol kuk'am lo ronoje taq ri k'olik, wa' e taq ri e k'o chila' chikaj y ri e k'o che ruwachulew, yey kuya na ronoje wa' puq'ab' ri Cristo cha' kataqan puwi'.

<sup>11</sup> Ruma k'u oj re ri Cristo, kaqak'ul na rub'i'tisim lo ri Dios chiqe, ma xojucha' lo ojertan cha' kaqa'an janipa ri uch'ob'om chi lo Rire. Yey Rire lik e ku'ana ronoje ri karaj ku'ano jela' pacha' ri uch'ob'om chi uloq. <sup>12</sup> Xojucha' k'u ri' re yakb'al uq'ij Rire cha' kilitaj ruchomalil quma ri'oj, ri nab'e xkub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo. <sup>13</sup> Ek'uchiri' ralaq xta alaq rutzijoxik ri Q'ijsaq, ri Utzilaj Tzij puwi su'anik kakolob'etaj alaq; xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo y xk'ul k'u alaq ri b'i'tisim kanoq: Wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pa anima' alaq, k'utub'al re, alaq chi re ri Dios. <sup>14</sup> Yey ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima' e kajikib'an uwach chiqe, chiqawach apanoq kaqak'ul na rutz'aqatib'al janipa ri ub'i'tisim kan ri Dios chiqe cha' jela' kaqayak uq'ij ri Dios ruma ri unimal uchomalil.

*Ri Pablo ku'an orar pakiwi ri hermanos*

<sup>15</sup> Ruma k'u nutom lik kub'ul k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo y lik k'utum ri rutzil k'u'x alaq chike konoje ri kikojom rub'i', <sup>16</sup> na kinuxlan ta che kintioxin chwach ri Dios uma ralaq echiri'

kan'an orar. <sup>17</sup> Kan'an orar chwach ri Qaqaw ri lik nim uq'ij, ri Dios re ri Qanimajawal Jesu-cristo. Kantz'onoj k'u che chuya'a lo na'oj alaq ruma ri Ruxlab'ixel y chuq'alajisaj k'u chiwach alaq runa'oj Rire cha' jela' keta'maj alaq uwach chi utz. <sup>18</sup> Yey kantz'onoj che ri Dios kuya chi saq ri na'oj alaq cha' jela' keta'maj alaq chi utz sa' taq ri oye'em alaq, ma alaq sik'im ruma ri Dios. Cheta'maj k'u alaq sa' ri chomilaj b'eyomalil ub'i'tisim chike konoje ri e re Rire. <sup>19</sup> Kuaj k'ut lik keta'maj alaq runimal uchuq'ab' ri Dios, ma wa' na jinta kajunumitaj wi. Y wa uchuq'ab' k'o chi guk', ma ruk' wa' ri Dios kachakun chiqaxo'l ri'oj ri lik kub'ul qak'u'x ruk'. <sup>20</sup> Wa' wa uchuq'ab' e xuk'utu echiri' xuk'astajisaj lo ri Cristo chik-ixo'l taq ri ekaminaq y xutz'uyub'a' puwikip'ab' chila' chikaj. <sup>21</sup> Jela' ri Dios xuya puq'ab' ri Cristo kataqan pakiwi konoje ri e taqanelab', ri lik k'o kiwach, ri k'o kichuq'ab' y ri lik yakom kiq'ij. Ma rub'i' ri Cristo e más nim uq'ij chwach ronoje taq b'i'aj, ma na jinta jun chik más k'o uwach chwa Rire; y wa' na xew ta wo'ora ma jela' chiqawach apanoq. <sup>22</sup> Ek'u ri Dios xuya ronoje xe'raqan uq'ab' ri Cristo y xukojo cha' ku'an unimal ujolom riglesia <sup>23</sup> y riglesia e ucuervo Rire. Jek'ula' ri Cristo ruk' riglesia junam katz'aqat kiwach, y e ri Cristo ri katz'aqatisan re janipa taq ri k'olik.

## 2

### *Ri Dios kuya k'ak' k'aslemal chiqe*

<sup>1</sup> Ri Dios uya'om k'ak' k'aslemal che alaq, tob' ojertan kaminaq alaq chwach ri Dios ruma

xmakun alaq y xpalajij alaq Rutzij. <sup>2</sup> Ma rojertan ri b'inik silab'ik alaq e junam ruk' ri kib'inik taq ri winaq re ruwachulew. E xnimaj alaq janipa rutaqanik ri jun kataqan xa pa tew, wa' e ri itzel uxlab'ixel, ri kataqan waq'ij ora kuk' taq ri winaq kakipalajij Rutzij ri Dios. <sup>3</sup> Qonoje ri'oj ojertan xqa'an qe'oj kuk' rike, ma e xqataqej janipa taq ri rayib'al re ri qati'jil y taq ri na utz taj kak'un pa qajolom. Lik qalaxib'em chi lo wa' oj aj makib'. Ruma k'u la', lik taqal chiqe we ta xpe ri royowal ri Dios paqawi' jela' pacha' ri ku'an kuk' konoje ri e aj makib'. <sup>4</sup> Pero ri Dios ruma lik k'o unimal rutzil uk'u'x, xoj-juch' ka'n che y k'ax xojuna'o. <sup>5</sup> Ma echiri' k'a oj kaminaq chwach Rire ruma ri gamak, xuya k'ak' k'aslemal chiqe junam ruk' ri Cristo. Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o qakolob'etajik. <sup>6</sup> Y junam ruk' ri Qanima-jawal Jesucristo xojuk'astajisaj loq y xuya chiqe kojtaqan ruk' Rire chila' chikaj. <sup>7</sup> Ri Dios xu'an wa' chiqe cha' chiqawach apanoq lik kaq'alajin ri unimal rutzil uk'u'x na jinta utaqexik, ri xuya lo ruk' relej uk'u'x paqawi' ruma ri Qanimajawal Jesucristo. <sup>8</sup> Ma ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o kolob'etajik alaq yey wa' e ruma xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo. Y ri kolob'etajik, na alaq ta xch'akow re, ma e jun sipanik re ri Dios che alaq. <sup>9</sup> Ri kolob'etajik na kariqitaj ta k'u ri' ruma ri utz ka'an alaq, cha' jela' na jinta junoq kutak'ab'a' uq'ij. <sup>10</sup> Ma e ri Dios xu'an k'ak' chiqe ruma ri Qanimajawal Jesucristo cha' kaqa'an ri utz chwach jela' pacha' ri uch'ob'om chi lo ojertan.

*Qonoje ri qakojom rub'i' ri Cristo, xa jun*

*qa'anom chwach ri Dios*

<sup>11</sup> Echiri' xalax alaq, na alaq ta kuk'il ri e aj judi'ab'. Y rike xkib'i'ij k'u che alaq: «Lik na junam ta iwach quk' ri'oj, ma ri'oj kojotal ri retalil re circuncisión chiqe, k'utub'al re oj utinamit ri Dios; no'j ri'ix na jinta wa' chiwe» kecha'. Yey wa' kojotal che ri cuerpo xa kuma tikawex. <sup>12</sup> Ek'u rojertan na jinta ri Cristo pa anima' alaq, na alaq ta ne kuk'il raj Israel ri ya'tal chike e utinamit ri Dios, y na jinta ne oye'em alaq che ri b'i'tisinik u'anom ri Dios\* echiri' xu'an tzij kuk' rutinamit; lik k'u xa tukel alaq ri' che ruwachulew ma na jinta ri Dios uk' alaq.

<sup>13</sup> No'j wo'ora k'o chi alaq puq'ab' ri Qanima-jawal Jesucristo; yey na naj ta chi k'o wi alaq che ri Dios, ma ruma rukik'el ri Cristo, ya'tal che alaq kopon alaq chwach ri Dios.\* <sup>14</sup> Ek'u ri' ri Cristo xojya'w chi utzil chomal chiqawach ri oj aj judi'ab' uk' ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'; xu'an k'u xa jun chiqe y xresaj ri q'atb'al kajachaw qapa. <sup>15</sup> Ri Cristo echiri' xuya rib' pa kamik, e xusach uwach ri retzelal k'u'x k'o chiqawach ruma ri tzij pixab' kitaqem raj judi'ab'.† Jek'uri'la', che wa keb' tinamit xu'an xa jun tinamit, jun k'ak' tinamit u'anom xa jun ruk' Rire. Xutik k'u ri utzil chomal chiqaxo'l. <sup>16</sup> Ma ruk' rukamik chwa ri cruz, xeb'uya wa keb' tinamit chi utzil chomal

---

\* **2:12** “Ri b'i'tisinik u'anom ri Dios”: Gn. 9:9; 15:18; Éx. 19:1-8; 2 S. 7:11-16,26 \* **2:13** Heb. 4:16 † **2:15** Ri tzij pixab' ke raj judi'ab' xujach kipa wa keb' tinamit, ma raj judi'ab' e lik kitaqem wa tzij pixab', no'j ri na e ta aj judi'ab' na keb'ok ta il che. Ruma k'u la' lik tzel kakil kib'.

chwach; xu'an k'u xa jun chike cha' na tzel ta chi kakil kib'. <sup>17</sup> Xk'un k'u ri Cristo y xutzijoj chike konoje su'anik kek'oji' chi utzil chomal ruk' ri Dios. Xutzijoj k'u wa Utzilaj Tzij che ralaq echiri' k'a naj k'o wi alaq che ri Dios y chike rutinamit Israel ri xa naqaj e k'o wi che. <sup>18</sup> Ruma k'u ri xu'an ri Cristo, qonoje tob' oj aj judi'ab' o na oj ta aj judi'ab' ya'tal chiqe kojopon chwach ri Qaqaw Dios ruma ri Ruxlab'ixel Rire k'o quk'. <sup>19</sup> Jek'uri'la', wo'ora na alaq ta chi pacha' ri xa e ik'owel o ri e jeqel pa juna luwar na kitinamit taj; ma alaq chi kuk'il rutinamit ri Dios, alaq chi ralk'o'al ri Dios, junam kuk' konoje ri e re Rire.

### *Riglesia e pacha' juna ja pa jeqel wi ri Dios*

<sup>20</sup> E ralaq pacha' alaq juna ja katajin ri Dios che uyakik. Alaq pacha' xan katajin utz'aqik chwi ri kowilaj uparaqan ri ja, yey wa' e ri kik'utum kan ri e taqo'n y ri q'alajisanelab' re ri Dios. Ek'u ruk'u'xib'al lo ruparaqan ri ja<sup>‡</sup> e ri Qanimajawal Jesucristo. <sup>21</sup> Lik k'u ri' kuchap b'i rib' chi utz ri ja ma ronoje ri kojotal che, tz'aqom b'i chi utz chwi ri ratz'ayaq, cha' jela' ku'ana jun santowilaj rocho ri Dios, ma tikil chi utz ruk' ri Qanimajawal. <sup>22</sup> Ruma k'u ri Dios, alaq junam kuk' raj judi'ab' ri kikojom rub'i' ri Cristo; u'anom che alaq, alaq rocho ri Dios, ma Rire jeqel uk' alaq ruma ri Ruxlab'ixel uya'om che alaq.

---

<sup>‡</sup> **2:20** “Ruk'u'xib'al lo ruparaqan ri ja”: Wa' pa kaxtila kab'i'x “piedra maestra” che. E nab'e ab'aj kakoj paskin che ri ja kayakik.

### 3

#### *Ruchak ri Pablo kuk' taq ri na e ta aj judi'ab'*

<sup>1</sup> Ri'in in Pablo, in k'o pa cárcel ruma xintzijoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo che ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'. <sup>2</sup> Lik tom chi k'u alaq ri chak uya'om ri Dios chwe: Wa' e ri kantzijoj che alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. <sup>3</sup> Ma ri Dios xuk'ut chinuwach ri na eta'matal ta ojertan, yey puwi wa' nutz'ib'am chi pan jub'iq' che alaq. <sup>4</sup> We xajilaj alaq wa nutz'ib'am, kamaj alaq usuk' sa' ri xq'alajisax chwe puwi ri Cristo. <sup>5</sup> Ojertan wa' na q'alajisam ta chikiwach ri tikawex; no'j wo'ora ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios xq'alajisax chikiwach ri e taqo'n y ri q'alajisanelab' echa'tal ruma ri Dios. <sup>6</sup> Ruk'u'xib'al ri q'alajisam chik e wa': Ri b'i'tisim lo ruma ri Dios na xew ta ke raj judi'ab', ma ke ne ri na e ta aj judi'ab'; u'anom k'u xa jun chike y junam koye'em janipa rub'i'tisim lo ri Dios chike ri kakikoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo. <sup>7</sup> Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios wuk' ri'in, xya'taj chwe xinu'an raj chak ri Cristo re kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Y xew k'u ruma ruchuq'ab' ri Dios, kel pan chi utz ri chak chwi nuq'ab'.

<sup>8</sup> Ri'in tob' lik na jinta ko nuwach chikiwa konoje ri echa'tal ruma ri Dios; na ruk' ta k'u ri', xya'taj chwe rutzijoxik ri Utzilaj Tzij chike ri na e ta aj judi'ab'. Kantzijoj k'u chike sa' taq ri chomilaj b'eyomalil re ri Cristo, ri na jinta ne junog kach'ijow uch'ob'ik ruchomalil taq wa'. <sup>9</sup> Y ya'om chwe kanq'alajisaj chikiwach konoje ri tikawex sa' ri uch'ob'om lo ri Dios, ri x'anaw re ronoje

ri k'olik. Kanq'alajisaj k'u ri na eta'matal ta lo rojertan, ri k'a e wo'ora kel lo chi saq. <sup>10</sup> Ma ri karaj ri Dios wo'ora e cha' ruma riglesia kilitaj chi utz ruk'iyal taq uwach una'oj Rire chikiwach taq ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab', wa' e ri ketaqan xa pa tew. <sup>11</sup> E janipa k'u ri uch'ob'om lo ri Dios echiri' k'amaja' ne ku'an ruwachulew, e u'anom ri' ruma ri Jesucristo, ri Qanimajawal. <sup>12</sup> Ruma k'u ri Cristo xya'taj chiqe kojopon chwach ri Dios; lik k'u jikil uwach, ri Dios kojuk'ul chi utz ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo. <sup>13</sup> E uwari'che kamb'i'ij che alağ, mapax k'u'x alağ ruma wa k'axk'ob'ik in k'o wi, e ne ki'kota alağ ma uma ralağ na jinta kub'i'ij nuk'u'x kinik'ow chupa wa'.

*Chojtikila chi utz chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios*

<sup>14</sup> Ruma taq k'u wa', kanxuk wib' chwach Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo, <sup>15</sup> ma che ri Qaqaw e petinağ wi konoje taq ri familia e k'o chila' chikaj kuk' ri e k'o che ruwachulew. <sup>16</sup> Kantz'onoj che ri Qaqaw cha' e chirij taq ri chomilaj ub'eyomalil, kuya lo unimal chuq'ab' pa ri anima' alağ y jek'ula' kachuq'ub'ej ib' alağ ruma ri Ruxlab'ixel Rire. <sup>17</sup> Kantz'onoj che ri Dios cha' kajeqi' ri Cristo pa anima' alağ ruma ri kub'ulib'al k'u'x alağ y katiki' k'u alağ chi utz chupa ri rutzil uk'u'x pacha' juna che' lik naj b'enağ wi ri ratz'ayağ. <sup>18</sup> Chuya'a k'u che alağ junam kuk' konoje ri e re Rire, ri keta'maj alağ chi utz ri rutzil uk'u'x ri Cristo cha' jela' kamaj alağ usuk' janipa runimal uwach, runajtijil rağan, ruchoyil upa y runajtijil uwi' ri rutzil uk'u'x. <sup>19</sup> Cheta'maj k'u alağ



ri unimal rutzil uk'u'x ri Cristo, tob' na jinta junog lik kumaj usuk' ronoje wa'. 'Ana k'u e alağ che janipa ri utz k'o ruk' Rire cha' kağ'alajin tağ wa' che ri b'inik silab'ik alağ. <sup>20</sup> Ruma ruchuğ'ab' ri Dios quğ', Rire kuya más uwi' ronoje ri kağatz'onog che o ri kağach'ob'o ku'ano. <sup>21</sup> ¡Cheta'maxoğ nim uğ'ij ri Dios ruma ri ku'an ruk' ru iglesia ruma ri Qanimajawal Jesucristo! Kaloğ'nimax k'u uğ'ij wağ'ij ora y chiqawach apanoğ na jinta chi utaqexik. Amén.

## 4

*Xa jun qa'anom chwach ri Cristo tob' junwi tağ ri qachak*

<sup>1</sup> Ri'in in k'o pa cárcel xa ruma ruchak ri Cristo; lik kantz'onog k'u che alağ b'ina alağ jusuk' jela' pacha' ri tağal che alağ ma alağ sik'im ruma ri Dios. <sup>2</sup> Ma'an k'u nim che ib' alağ; e chu'ana ri lik utz k'u'x alağ chiwach alağ. Kuyu k'u ib' alağ chiwach alağ ruk' unimal k'u'xaj ruma ri k'ax kana' ib' alağ. <sup>3</sup> Ri Ruxlab'ixel ri Dios xu'an xa jun che alağ y xukoj utzil chomal chiwach alağ; maya k'u alağ luwar kajach pa alağ. <sup>4</sup> Chwach ri Dios xa oj jun ma oj ucuerpo ri Cristo, xa jun ri Ruxlab'ixel ri Dios qak'ulum y xa jun oj u'anom che roy'exik ri utz xub'i'tisij ri Dios chiqe echiri' xojusik'ij. <sup>5</sup> Xa jun ri Qanimajawal, na jinta jun chik; xa jun ri Utzilaj Tzij qakojom y xa jun ri bautismo qak'ulum. <sup>6</sup> Xa jun ri Dios k'olik; Rire e Qaqaw ri k'o pağawi' qonoje ri'oj, ku'an ruchak quma qonoje ri'oj y k'o pa qanima' qonoje ri'oj. <sup>7</sup> Yey chiqajujunal k'o ri usipam ri Cristo chiqe e

chirij ri relej uk'u'x Rire. <sup>8</sup> E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi:

Echiri' xe'ek chila' chikaj,

xeb'uk'am b'i ri xek'o'ji' puq'ab'

yey xuya chomilaj taq sipanik

chike ri tikawex.

*Sal. 68:18*

<sup>9</sup> Echiri' kub'i'ij «xe'ek chila' chikaj», wa' ke'elawi xtzelej chila' chikaj, ma nab'e xpe chila' y xk'un wara che ruwachulew. <sup>10</sup> Ek'u ri Cristo, ri xk'unik, e Rire mismo ri xtzelej chila' chikaj cha' jela' kataqan pakiwi konoje y jela' ronoje taq ri k'olik kak'o'ji' puq'ab' Rire.

<sup>11</sup> Yey e ri Cristo ri kojyom taq ke raj chakib' chikiwach rutinamit. E k'o jujun xu'an chike e utaqo'n; jujun chik xu'an chike eq'alajisay runa'oj ri Dios. Jujun chik xu'an chike e aj tzijol re ri Utzilaj Tzij. Jujun chik xu'an chike e aj chajal rutinamit ri Dios y chike jujun chik xu'an chike e k'utunel re Rutzij ri Dios. <sup>12</sup> E taq wa e aj chak ekojom re kekitijoj rutinamit ri Dios cha' kaki'an ruchak Rire y jek'ula' ri kikojom rub'i' ri Cristo kek'iy chi utz. <sup>13</sup> Ma ri karaj ri Qaqaw chiqe e koju'an xa jun ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Ruk'ajol y ruma ri kaqeta'maj uwach chi utz. Ek'u ri qab'inik chwach ri Dios lik kakowirik, ku'ana jela' pacha' ri chomilaj ub'inik ri Cristo. <sup>14</sup> Jek'ula' na kaqa'an ta chi qe'oj kuk' ri na jinta kik'iyib'al chwach ri Dios, ri xa kaketz'ab'ej kina'oj puwi ri kikojom yey ketzaq pakiq'ab' ri e aj sokoso'nel, ri kakik'ut taq ri na e taj y ruk' itzel taq na'oj kekik'am b'i pa sachib'al ri na e tikil ta chi utz. <sup>15</sup> Pero ri chirajawaxik wi chiqe e kojteki' chi utz chupa ri Q'ijsaq y kaqatzijoj k'u wa' ruk'

rutzil qak'u'x. Jek'ula' kojki'y pa saqil wi cha' ruk' ronoje ri kaqa'ano koju'ana pacha' ri Jun Aj K'amal Qawach, wa' e ri Cristo.

<sup>16</sup> Ek'u ri Cristo kaya'w ri qak'iyib'al echiri' chiqajujunal kaqa'an ri chak uya'om Rire paqaq'ab' y kaqato' qib' ruk' rutzil qak'u'x. Ma oj u'anom xa jun ruk' Rire; e pacha' ri qacuerpo, lik k'i taq ri chapayom re, pero wa' xa jun u'anom.

### *Qaya'a kan ri qab'inik qasilab'ik re ojer*

<sup>17</sup> Kampixab'aj k'u ala q chupa rub'i' ri Qanima-jawal: Ma'an chi e ala q pacha' ri kaki'an ri na keta'am ta uwach ri Dios, ma ri kina'oj rike k'o puwi ri xa na jinta uchak. <sup>18</sup> Rike e k'o pa q'equ'm ma na kakaj ta kakimaj usuk' ri Q'ijsaq. Ruma k'u lik ki'anom ko che ri kanima', na jinta k'o keta'am puwi ri Dios y lik naj e k'o wi che ri chomilaj k'aslemal kuya Rire. <sup>19</sup> Wa' wa winaq qab'i ke che kaki'an ri k'ixb'al uwach; xkiya k'u kib' che taq ri rayib'al re ri kiti'jil y jela' kiya'om kib' che u'anik taq ri ch'ulilaj mak.

<sup>20</sup> No'j ralaq na je ta la' ri k'utunik xmaj ala q puwi ri Cristo, <sup>21</sup> we paqatzij wi e xta ala q rutzij y xmaj ala q usuk' ri Q'ijsaq xuk'ut Rire. <sup>22</sup> Ma'an chi ala q pacha' ri x'an ala q echiri' k'amaja' kaya ib' ala q puq'ab' ri Cristo. Ya'a k'u kan ri ojer b'inik silab'ik ala q pa xsokotaj wi ala q ruma taq ri rayinik xa re sachib'al e ala q. <sup>23</sup> Chirajawaxik k'ut k'o jun jalk'atajib'al che ri na'oj ala q. <sup>24</sup> Ya'a k'u ib' ala q chupa ri k'ak' k'aslemal uya'om ri Dios che ala q cha' jela' kab'in ala q chupa ri Q'ijsaq ruk' jun b'inik lik jusuk' y lik chom.

<sup>25</sup> Ma'an chi alaq raq'ub'al, xew ch'a'tib'ej alaq ri lik qatzij chiwach alaq, ma qonoje ri oj re ri Cristo, xa jun qa'anom.

<sup>26</sup> We kape oyowal alaq, mamakun alaq ruk'wa'; ri 'ana alaq e chesaj chik'u'x alaq ri oyowal xaloq' k'amaja' ne katzaq b'i ri q'ij. <sup>27</sup> Maya k'u alaq luwar che ritzel winaq kusok alaq.

<sup>28</sup> We k'o junoq chixo'lib'al alaq ku'an eleg', mu'an chik. Ri chu'ana' e chakunoq cha' jela' kuch'ak ri kajawax che y keb'uto' ne taq ri e k'o pa k'axk'ob'ik.

<sup>29</sup> Mab'i'ij ne alaq juna itzel ch'a'tem; e ch'a'tib'ej alaq ri chomilaj taq ch'a'tem, to'b'al re ri kib'inik kisilab'ik ri ketaw re.

<sup>30</sup> Ruk' k'u ri' ri ka'an alaq, maya alaq pa b'is ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Ma ri Ruxlab'ixel pa anima' alaq e k'utub'al re, alaq chi re ri Dios y e jikib'al uwach ri kolob'etajik kak'ul alaq chupa ruq'ijol ruk'unib'al ri Cristo.

<sup>31</sup> Chesaj alaq ronoje ri oyowal k'o pa anima' alaq. Ma'an alaq ri alaq k'a'n. Masik'in alaq ruk' oyowal. Mach'a't alaq chirij junoq. Chesaj k'u ib' alaq che ronoje ri na utz taj. <sup>32</sup> Ri 'ana alaq e k'utu alaq ri rutzil k'u'xaj chiwach alaq, k'ax na'a ib' alaq. Kuyu mak alaq chiwach alaq jela' pacha' xu'an ri Dios echiri' xukuy mak alaq ruma ri Cristo.

## 5

*Chojb'ina jusuk' jela' pacha' ri taqal chiqe ri oj ralk'o'al ri Dios*

<sup>1</sup> Ruma k'u alaq ralk'o'al ri Dios y Rire k'ax kuna' alaq, lik chirajawaxik 'ana alaq jela' pacha' ku'an

Rire. <sup>2</sup> Ronoje k'u ri ka'an alaq, 'ana alaq ruk' rutzil k'u'xaj, jela' pacha' ri rutzil uk'u'x ri Cristo uk'utum chiqawach. Ma Rire lik k'ax xojuna'o y xuya rib' pa kamik paqak'axel re tojb'al ri qamak. Ri xu'ano e pacha' jun qasa'n lik ki' ruxlab' chwach ri Dios.

<sup>3</sup> Ralaq ri alaq chi re ri Dios, lik na ub'e ta k'enoq we chixo'lib'al alaq k'a k'o ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junog na uk'ulel taj o ku'an taq ch'ulilaj mak o na kaki'kot ta ruk' taq ri k'o ruk' ma xaqi kurayij más. <sup>4</sup> Mach'a'tib'ej ne alaq ch'a'tem k'ixb'al uwach, ch'a'tem na jinta kutiqoj, ch'a'tem na chom ta k'enoq tob' ne tze'b'al uwach. Ma ronoje wa' lik na taqal ta che ralaq. Ri 'ana alaq e tioxin alaq chwach ri Dios ruk' ri ch'a'tem alaq. <sup>5</sup> Ma lik eta'am chi alaq wa': Ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junog na uk'ulel taj, ri ku'an taq ch'ulilaj mak, ri na kaki'kot ta ruk' taq ri k'o ruk' ma xaqi kurayij más, ri ka'anaw wa' e pacha' juna aj tiox ma e ku'an "udios" che janipa ri kurayij; konoje k'u ri kaki'an taq wa', na kakik'ul ta ri b'i'tisim lo chike ri kiya'om kib' puq'ab' ri Cristo y e k'o chupa rutaqanik ri Dios. <sup>6</sup> Masokotaj alaq kuma ri kakimin alaq chupa ri mak ruk' ch'a'tem lik chakojo' qatzij pero xa raq'ub'al. Ma ri q'atb'al tzij re ri Dios kape pakiwi ri e aj palajiy tzij, wa' e ri kaki'an taq wa' wa mak.

<sup>7</sup> Ma'an k'u e alaq kuk' taq wa winaq kaki'an ri na utz taj. <sup>8</sup> Ma ralaq ojertan sachinaq alaq chupa ri q'equ'm, no'j wo'ora k'o chi alaq pa ri Q'ijsaq ruma ri Cristo. B'ina k'u alaq pa ri Q'ijsaq jela' pacha' ri taqal che alaq. <sup>9</sup> Ma e junog k'o pa ri Q'ijsaq, ri' che rub'inik usilab'ik kilitaj wi ri relej

uk'u'x, lik jusuk' ri ku'ano y lik qatzij ronoje ri kub'i'ij. <sup>10</sup> E lik ch'ob'o alaq sa' ri kuk'ul uk'u'x ri Qaqaw y e 'ana k'u alaq ri'. <sup>11</sup> Ma'an e alaq pacha' ri kaki'an ri e k'o pa q'equ'm, ma ri kaki'an rike na jinta k'ana uchak. Ri 'ana alaq e q'alajisaj alaq chike ri na utz taj kaki'ano cha' na kaki'an ta chik, <sup>12</sup> tob' ne lik k'ixb'al ub'i'ixikil ri kaki'an rike xa xe'laq'ay. <sup>13</sup> Yey echiri' kel chi saq ri ka'anik, kaq'alajin k'u ri' we utz o na utz taj, ma ronoje kilitaj chi utz ruma ri Q'ijsaq. <sup>14</sup> E pacha' ri kab'i'ixik:

E ri'at ri katwarik, ;k'una k'u saq chawach!  
 Chatwa'lij lo chikixo'l ri ekaminaq pa mak,  
 y ri Cristo katuya pa ri Q'ijsaq.\*

<sup>15</sup> Lik chajij k'u ib' alaq che ri b'inik silab'ik alaq. Ma'an e alaq pacha' ri kaki'an ri na jinta kina'oj; e lik ch'ob'o alaq ruk' saqil na'oj sa' taq ri ka'an alaq. <sup>16</sup> Lik ya'a ib' alaq che u'anik taq ri utz, ma waq'ij ora lik katajin uk'iyarik ri mak che ruwachulew. <sup>17</sup> Ma'an k'u alaq ri na kach'ob' ta alaq chi utz ri ka'an alaq; e lik k'ola na'oj alaq puwi sa' ri karaj ri Qanimajawal che alaq. <sup>18</sup> Maya ib' alaq che q'ab'arik, ma wa' xa kuyojij rub'inik junog. E ya'a ib' alaq puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' e Rire kataqan pa anima' alaq. <sup>19</sup> Ma we k'o ri Ruxlab'ixel ri Dios quk', jewa' kaqa'ano: Kaqan-imarisaj qak'u'x chiqawach ruk' taq salmos, ruk' taq b'ix tz'ib'ital kanoq y ruk' k'ak' b'ixob'al ya'om chiqe ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios. Kaqayak k'u uq'ij ri Qaqaw ruk' b'ix kalax lo pa qanima'. <sup>20</sup> Yey xaqi kojtiouxin chwach ri Qaqaw Dios ruma ronoje,

---

\* **5:14** Is. 60:1-2

y kaqa'an k'u wa' chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.

*Pixab'anik chike ri e k'ulanik*

<sup>21</sup> Nimaj ib' alaq chiwach alaq ruk' xi'in ib' chwach ri Cristo, ma e karaj ri' Rire chiqe. <sup>22</sup> E uwari'che, rixoq k'ulanik taqal che kutagej ri rachijil jela' pacha' ri lik taqal che kutagej ri Cristo. <sup>23</sup> Ma rachi e k'amal uwach ri rixoqil jela' pacha' ri Cristo e k'amal uwach riglesia y na xew tane k'amal uwach ma e Kolob'enel re. Jek'ula' ri Cristo e ujolom riglesia yey riglesia e ucuervo Rire. <sup>24</sup> Jek'ula' pacha' riglesia k'o puq'ab' ri Cristo, jela' chu'ana rixoq ruk' ri rachijil; che ronoje taq ri ku'ano, e lik chutaqej ri rachijil.

<sup>25</sup> Ek'u rachi k'ulanik taqal che k'ax kuna' ri rixoqil jela' pacha' ri Cristo lik k'ax xojuna' ri oj u iglesia y xuya rib' pa kamik paqak'axel. <sup>26</sup> Xu'an k'u wa' cha' e ku'an chom y jusuk' che ri qab'inik. Xresaj k'u ri qamak ruma Ruch'a'tem; ri xu'ano e pacha' ka'an che ri ch'ul echiri' kach'aj ruk' ya'. <sup>27</sup> Xu'an k'u wa' cha' echiri' ri'oj oj u iglesia kojopon chwach, oj jun chomilaj iglesia lik jusuk' y na jinta k'ana mak kariqitaj che. <sup>28</sup> Jek'ula' lik chirajawaxik che rachi e kuk'ut ri rutzil uk'u'x che ri rixoqil. Jela' pacha' junoq lik kuchajij rucuervo, jek'uri'la' taqal che rachi kuchajij ri rixoqil. Ma we juna achi k'ax kuna' ri rixoqil, e ke'elawi k'ax kuna' rib', ma rachi ruk' rixoq, xa jun ki'anom. <sup>29</sup> Na jinta junoq tzel karil rucuervo; ri ku'ano e kawa' chi utz y lik kuchajij chi utz. Jela' ri ku'an ri Cristo che riglesia, lik kuchajij chi utz. <sup>30</sup> Ku'an wa'

chiqe ma ri'oj oj ucuervo.\* <sup>31</sup> Jek'uwa' ri kub'i'ij  
 Ruch'a'tem ri Dios:  
 Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,  
 karesaj rib' chikij ruchu-uqaw  
 cha' kajeqi' ruk' ri rixoxil  
 y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana xa e jun chwach ri  
 Dios <sup>Gn. 2:24</sup>  
 kacha'. <sup>32</sup> Lik naj kumaj wa' wa k'utub'al  
 q'alajisam chiqe; pero kamb'i'ij k'u ri'in, wa' e jun  
 k'amb'al na'oj puwi ri Cristo ruk' riglesia. <sup>33</sup> Yey e  
 ne jun pixab'anik che onoje alaq ri alaq k'ulanik.  
 Rachi lik k'ax chuna'a ri rixoxil jela' pacha' k'ax  
 kuna' rib' rire, yey ek'u rixox e lik chutaqej ri  
 rachijil.

## 6

### *Pixab'anik chike alk'o'al y chike kichu-kiqaw*

<sup>1</sup> Ix alk'o'al, ruma ix k'o puq'ab' ri Qaqaw, lik  
 chikojo kitzij richu-iqaw ma lik e usuk' ri'. <sup>2</sup> Chupa  
 Rutzij Upixab' ri Dios ri nab'e tzij ku'an b'i'tisinik  
 chike ri ke'anaw re, e wa':

Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw,

<sup>3</sup> cha' jela' xaqi katel pan chi utz che ronoje  
 y kanajtir rak'aslem wara che ruwachulew.

### *Éx. 20:12*

<sup>4</sup> Ek'u ralaq ri k'o alk'o'al alaq, mapetisaj alaq  
 koyowal ri alk'o'al alaq; ri 'ana alaq e chek'iyisaj  
 alaq ruk' saqil q'ilonik y chepixab'aj alaq cha'  
 keb'in chupa ri Q'ijsaq re ri Qanimajawal.

### *Pixab'anik chike ri e mokom y chike ri e patrón*

---

\* **5:30** Gn. 2:23



<sup>5</sup> Yey ralaq ri alaq mokom, e lik kojo alaq kitzij ri patrón alaq wara che ruwachulew. Chakuna k'u alaq chi utz ruk' jun saqil xi'in ib' pa anima' alaq y ruk' ronoje k'u'x alaq pacha' e kanimaj alaq ri Cristo ruk' ri chak alaq. <sup>6</sup> Na utz ta k'u ri' we juna mokom xew kachakun chi utz echiri' katzutzu'x ruma rupatrón cha' jela' katak'ab'ax uq'ij. Ri 'ana alaq e k'utu alaq paqatzij wi alaq aj chak re ri Cristo. Chakuna k'u alaq ri' ruk' ronoje k'u'x alaq cha' jela' ka'an alaq janipa ri karaj ri Dios. <sup>7</sup> Ma ralaq na xa ta alaq umokom juna achi; e uwari'che, 'ana alaq pacha' e ri Qanimajawal Jesu-cristo ri kanimaj alaq ruk' ri chak alaq. Chakuna k'u alaq ri' ruk' ronoje k'u'x alaq. <sup>8</sup> Eta'am k'u alaq k'o rajil uk'axel ri utz kaqa'ano y wa' e ri Cristo kaya'w chiqajujunal, tob' kachakun jun ruk' juna patrón o xa pa re jun kachakun wi.

<sup>9</sup> Ek'u ralaq ri alaq patrón, 'ana alaq ri utz chike taq ri mokom alaq ma e karaj ri' ri Dios che alaq. Maxib'ij ne alaq kipa ruk' k'ax. K'una chik'u'x alaq, e ralaq alaq jela' pacha' rike, ma junam kuk' rike k'o alaq puq'ab' ri Qanimajawal k'o chila' chikaj. Yey chwach Rire xa jun qawach qonoje.\*

### *Qachapab'ej ri to'b'al qe uya'om ri Dios*

<sup>10</sup> K'isb'al k'u re, kamb'i'ij che alaq hermanos, chuq'ub'ej ib' alaq chwach ri Qanimajawal Jesu-cristo ruk' runimal uchuq'ab' Rire. <sup>11</sup> 'Ana k'u e alaq che ronoje taq ri to'b'al kuya ri Dios\* che alaq

---

\* **6:9** Ro. 2:11      \* **6:11** “Ri to'b'al kuya ri Dios”: Pa kaxtila wa' kab'i'x “la Armadura de Dios” che. Wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri to'b'al kuya ri Dios chiqe. Wa' e pacha' taq ri chapab'al re juna soldado.

cha' jela' kach'ij alaḡ uchuḡ'ab' taḡ ri sokoso'nik re ritzel winaḡ. <sup>12</sup> Ma ri'oj oj k'o pa ch'a'oj. Pero wa ch'a'oj na e ta kuk' tikawex keḡam kulewal kipoḡlajil, e kuk' taḡ itzelilaj uxlab'ixel e k'o xa pa tew, ri lik k'o kichuḡ'ab' re ketaḡan pakiwi taḡ ri e k'o pa q'equ'm wara che ruwachulew. Kuk' taḡ rike ri ḡach'a'oj. <sup>13</sup> Ruma k'u wa', lik chirajawaxik che alaḡ chuk'a'aj alaḡ ronoje taḡ ri to'b'al ḡe kuya ri Dios, cha' jela' kach'ij alaḡ uchuḡ'ab' taḡ ri na utz taj kape paw'i alaḡ. Y jek'ula', we xk'is wa' wa ch'a'oj chi'ij alaḡ, k'a tikil alaḡ jusuk'.

<sup>14</sup> E uwari'che lik chuḡ'ub'ej ib' alaḡ chupa ri Q'ijsaḡ jela' pacha' juna aj chak kukoj rupaḡ cha' kuxim rupa chi utz. K'ola alaḡ jusuk' y lik chajij alaḡ ri b'inik silab'ik alaḡ jela' pacha' juna soldado ch'uḡtatal ruwa uk'u'x ruk' jun ch'ich'. <sup>15</sup> Xaḡi yijb'a' ib' alaḡ che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri utzil chomal jela' pacha' juna soldado xaḡi ukojom rux-ajab' re kuto'b'ej ri raḡan che taḡ ri kik'ow wi. <sup>16</sup> Y chwi ronoje taḡ wa', tikila chi utz ri kub'ulib'al k'u'x alaḡ ruk' ri Dios, ma wa' che ralaḡ e pacha' ri juperaj ch'ich' ruk'a'am juna soldado puḡ'ab' re kuchup ri aḡ' k'o chutza'm ri flechas kak'aḡ lo che. Jek'ula' ri kub'ulib'al k'u'x ralaḡ e to'b'al e alaḡ cha' kach'ij alaḡ uchuḡ'ab' taḡ ri k'aḡanik ku'an lo ritzel winaḡ che alaḡ. <sup>17</sup> Tikila alaḡ chi utz chupa ri kolob'etajik ya'tal che alaḡ jela' pacha' juna soldado kukoj rucasco re ch'uḡub'al rujolom. Y chapab'ej alaḡ chi utz Ruch'a'tem ri Dios, ma wa' e pacha' juna espada ya'tal che alaḡ ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' kach'o'jin alaḡ chirij ritzel winaḡ. <sup>18</sup> Ana k'u alaḡ orar chipaḡ'ij chichaḡ'ab'. Lik tz'onoj alaḡ che ri Dios e chirij janipa ri kub'i'ij

ri Ruxlab'ixel che alaq. Makos ne alaq che u'anik orar; e xaqi 'ana alaq orar pakiwi konoje rutina-mit ri Dios. <sup>19</sup> Kantz'onoj ko che alaq 'ana alaq orar panuwi ri'in cha' ri Dios kuya nuch'a'tem y jek'ula' na kanxi'ij ta k'ana wib' kantzijoj ri Utzilaj Tzij uq'alajisam ri Dios chiqawach. <sup>20</sup> Ma intaqom lo ruma ri Dios, in q'alajisay re ri Utzilaj Tzij y ruma ne wa' in k'o pa presoyil wo'ora. E uwari'che tz'onoj alaq che ri Dios cha' na kanxi'ij ta k'ana wib' che uq'alajisaxik puwi Rire, ma e taqal ri chwe.

*Ri Tíquico kuk'am b'i urason ri Pablo*

<sup>21</sup> Ronoje taq ri nuk'ulumam y ri kintajin che u'anik, ku'tzijoj pan ri Tíquico che alaq. Rire e jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo y na loq' ta k'ax kana'w re. <sup>22</sup> E uwari'che nutaqom b'i chila' uk' alaq cha' keta'maj alaq sa' ri qa'anom ri'oj y jek'ula' ku'nimarisaj pan k'u'x alaq.

*Ri Pablo kutz'onoj utzil chomal puwi riglesia k'o Éfeso*

<sup>23</sup> K'ulu alaq ri utzil chomal, ri rutzil k'u'xaj y ri kub'ulib'al k'u'xaj, ri petinaq ruk' ri Qaqaw Dios y ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. <sup>24</sup> K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo, onoje alaq ri lik k'ax kana' alaq Rire ruk' rutzil k'u'xaj na jinta uk'isik. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 9 Oct 2020

c47d5e0e-42c2-5f90-9b73-ce40b05f740d